



**Schweizerische Konferenz der
Stadt- und Gemeindegeschreiber**

**Conférence Suisse
des Secrétaires Municipaux**

Motivierender Austausch

Bereits gehört die diesjährige Generalversammlung in Lausanne wieder der Vergangenheit an. Mein Neuenburger Kollege Rémy Voirol wurde zum neuen Präsidenten der SKSG gewählt, und ich wünsche ihm an dieser Stelle viel Freude für seine Präsidialjahre. Im Vorstand sind gemäss unseren Statuten die Regionen und die Sprachen angemessen zu berücksichtigen. Das welschsprachige Präsidium ist Ausdruck dieser Haltung, ebenso die Neuwahl der Vorstandsmitglieder Dr. Eduard Brogli, Brig, sowie Christian Schneider, Schaffhausen. Wir sind in verschiedenen Kantonen, Städten oder Gemeinden tätig, und unsere Rahmenbedingungen sind unterschiedlich.



Dennoch verbindet uns viel: Wir alle sind in einer Querschnittsfunktion zwischen Politik und Verwaltung tätig, wir wohnen den Sitzungen der Exekutive mit beratender Stimme bei und versuchen, vermittelnd zwischen operativer und strategischer Ebene zu wirken. Diese Aufgabe ist faszinierend, weil wir Schritt halten müssen mit der gesellschaftlichen Entwicklung, diese ist es

auch, welche unsere Tätigkeit so vielschichtig macht. Sie bringt es auch mit sich, dass die Themen komplexer werden und wir vermehrt zu Generalisten werden, die nicht mehr jedes einzelne Geschäft à fond kennen. Unsere Arbeitsbelastung ist hoch; dabei können personelle Problemstellungen und Schwierigkeiten mit unseren politischen Vorgesetzten rasch zu belastenden Situationen führen. Zahlreiche unserer Kolleginnen und Kollegen wären gerne nach Lausanne gekommen, doch liess es ihre Arbeitslast einfach nicht zu. Wir verstehen dies, bedauern es aber auch, denn der Austausch mit Kolleginnen und Kollegen, mit denen uns so vieles verbindet, und die Reflexion über unsere Tätigkeit motiviert uns ständig für den Alltag. Zudem: Viele gute Ideen, die ich in meiner Funktion einbringen und umsetzen konnte, haben ihren Ursprung in Gesprächen mit Kolleginnen und Kollegen. In diesem Sinn freue ich mich, euch am 12. Juni 2015 in Glarus zu sehen.

*Markus Frauenfelder
Stadtschreiber, Chur*

Un échange motivant

L'assemblée générale de cette année, qui s'est tenue à Lausanne, fait déjà partie du passé. Mon collègue neuchâtelois Rémy Voirol a été élu président de la CSSM, et je lui souhaite beaucoup de satisfaction pendant ses années de présidence. D'après nos statuts, les régions et les langues doivent être prises en compte de manière appropriée au Comité. Cette présidence romande est l'expression de cette position, tout comme le sont les élections en tant que membres du Comité d'Eduard Brogli, de Brigue, et de Christian Schneider, de Schaffhouse. Nous travaillons dans des cantons, des villes ou des communes différents, et les conditions générales de notre activité sont distinctes. Et cependant, beaucoup de choses nous unissent: nous occupons tous une fonction charnière entre la politique et l'administration, nous assistons aux séances des exécutifs avec voix consultative et nous essayons d'agir, en intermédiaires, entre les échelons opérationnel et stratégique. Cette mission est fascinante car nous devons rester en prise avec l'évolution de la société, et c'est précisément celle-ci qui fait que notre activité a de si multiples facettes. Elle rend les problèmes plus complexes, et nous devenons de plus en plus des généralistes qui ne connaissent plus un sujet particulier à fond. Notre charge de travail est lourde et, dans ce contexte, des problèmes personnels et des difficultés avec nos supérieurs politiques peuvent vite entraîner des situations pénibles. Beaucoup de nos collègues, femmes et hommes, seraient bien venus à Lausanne, mais leur volume de travail ne le leur a tout simplement pas permis. Nous le comprenons, tout en le regrettant car l'échange avec les collègues, à qui tant de choses nous unissent, et la réflexion sur notre activité nous motivent en permanence pour notre travail quotidien. J'ajouterai que beaucoup des bonnes idées que j'ai pu apporter et appliquer dans ma fonction proviennent de conversations que j'ai eues avec des collègues. C'est la raison pour laquelle je me réjouis de vous voir le 12 juin 2015 à Glaris.

*Markus Frauenfelder
Secrétaire municipal, Coire*

Steldichein der Schreiber in Lausanne

Die Generalversammlung der SKSG tagte am 13. Juni im Saal des Lausanner Stadtparlaments. Zahlreiche Schreiberinnen und Schreiber aus der Schweiz sind der Einladung in die Olympiastadt Lausanne gefolgt und verbrachten einen anregenden Tag an den Gestaden des Lac Léman.

Für einmal nahmen die Schreiberinnen und Schreiber dort Platz, wo normalerweise das Lausanner Stadtparlament tagt. Dies veranlasste Vizestadtpräsident Jean-Yves Pidoux zu einer geistreichen und heiteren Erörterung der Schreiberrolle im politischen Kontext. Nachdem Staatsschreiber Vincent Grandjean die Grüsse der Waadtländer Kantonsregierung überbracht hatte, behandelte die Generalversammlung die statutarischen Geschäfte. Als Nachfolger von Urs Müller, Wallisellen, und Thomas Schaub, Frenkendorf, wurden Dr. Eduard Brogli, Stadtschreiber von

Brig, sowie Christian Schneider, Stadtschreiber von Schaffhausen, neu in den Vorstand gewählt. Als Nachfolger von Markus Frauenfelder wählte die Versammlung den Neuenburger Stadtschreiber Rémy Voirol als Präsidenten für die Jahre 2014–2016. Mit Akklamation stimmten die anwesenden Schreiberinnen und Schreiber schliesslich der Kandidatur von Glarus als Austragungsort für die Generalversammlung vom 12. Juni 2015 zu. Nach einem Mittagessen im Hotel de la Paix mit prächtiger Aussicht auf den Genfersee konnten sich die Teilnehmenden am Nachmittag

ein genaueres Bild der boomenden Waadtländer Metropole machen, sei dies bei einem Altstadttrudgang, dem Rundgang «L'Hermitage zu Fuss, Lausanne auf ungewöhnliche Weise entdecken» oder beim Besuch des Olympischen Museums. Das traditionelle Verre de l'amitié bildete den Abschluss der rundum gelungenen Tagung. An dieser Stelle sei die perfekte Organisation unseres Lausanner Kollegen Sylvain Jaquenoud und seiner Stellvertreterin Sylvie Ecklin nochmals herzlich verdankt.

Markus Frauenfelder



Der scheidende Präsident Markus Frauenfelder kann auf zwei erfolgreiche Präsidentschaftsjahre zurückblicken.



Rémy Voirol, Chancelier municipal von Neuchâtel, ist neuer Verbandspräsident.



Sylvain Jaquenoud (v.l.), Thibault Castioni und Sylvie Ecklin.

Bilder: Jean-Bernard Sieber

Rendez-vous des secrétaires municipaux à Lausanne

L'Assemblée générale de la CSSM a eu lieu le 13 juin dans la salle du parlement de la Ville de Lausanne. De nombreux secrétaires municipaux venus de toute la Suisse ont répondu à l'invitation à se rendre à Lausanne et passer une journée instructive sur les rives du lac Léman.

Pour une fois, les secrétaires municipaux se sont rassemblés là où le parlement de la Ville de Lausanne siège habituellement. Cela a incité Jean-Yves Pidoux, vice-maire de la Ville de Lausanne à broser un tableau plein d'esprit et amusant du rôle de secrétaire municipal dans le contexte politique. Après les souhaits de bienvenue du Gouvernement cantonal vaudois transmis par Vincent Grandjean, chancelier d'Etat, l'assemblée générale a passé à la partie statutaire. Pour succéder à Urs Müller, Wallisellen, et Thomas Schaub, Frenkendorf, Eduard Brogli, secrétaire municipal de Brigue, et

Christian Schneider, secrétaire municipal de Schaffhouse, ont été élus nouveaux membres du Comité. L'assemblée a élu le secrétaire municipal de Neuchâtel Rémy Voirol pour succéder à Markus Frauenfelder en qualité de président pour la période allant de 2014 à 2016. C'est sous les acclamations que les secrétaires municipaux présents ont par la suite approuvé la candidature de Glaris pour l'organisation de l'Assemblée générale du 12 juin 2015. Après le déjeuner à l'Hôtel de la Paix d'où l'on jouit d'une vue somptueuse sur le lac Léman, les participants ont pu se faire l'après-midi une idée plus

précise de la métropole vaudoise en pleine expansion, que ce soit lors de la visite de la vieille ville, lors de la «balade de l'Hermitage – découvrir Lausanne de manière insolite» ou encore de la visite du Musée olympique. Le traditionnel verre de l'amitié a marqué la fin d'une assemblée réussie sur tous les plans. Nous ne voudrions pas manquer à cette occasion de remercier encore une fois notre collègue lausannois Sylvain Jaquenoud et son adjointe Sylvie Ecklin pour la parfaite organisation de l'assemblée.

Markus Frauenfelder



Voici le nouveau Comité de la conférence avec Waldo Patocchi, Rémy Voirol, Corinne Martin, Markus Frauenfelder, Hansjörg Boll et D^r Eduard Brogli (au premier plan) ainsi que Christian Schneider, Toni Göpfert, Catherine Agustoni, D^r Manfred Linke et D^r Jürg Wichtermann (en arrière).

Photo: Jean-Bernard Sieber

Impressum

August/août 2014

Herausgeber/éditeur

Schweizerische Konferenz der Stadt- und Gemeindeschreiber (SKSG)
Conférence Suisse des Secrétaires Municipaux (CSSM)

Redaktion/rédaction

Christian Schneider, Stadtschreiber
Stadthaus, 8201 Schaffhausen
Tel. 052 632 52 21, Fax 052 632 94 80
christian.schneider@stsh.ch

Administration/administration

Redaktion «Schweizer Gemeinde»
Laupenstrasse 35, Postfach 8022
3001 Bern
administration@chgemeinden.ch

Erscheinungsweise/mode de parution

5 Ausgaben/5 parutions/5 parizioni

Neue Mitglieder/nouveaux membres

Der Vorstand heisst folgende Mitglieder in der SKSG willkommen/le Comité souhaite la bienvenue en qualité de nouveaux membres de la CSSM à:

Nicolas Hug, 4102 Binningen; Freddie Köchli, 8252 Schlatt; Monika Binz, 3000 Bern; Urs Stampfli, 3185 Schmiten; Marc-André Burdet, 1347 Le Sentier; Michel Hinkel, 2525 Le Landeron; Barbara Roulet, 8304 Wallisellen

Austritte/démissions

Olivier Kungler, 4102 Binningen; Pascal M. Estermann, 4702 Oensingen; Walter Tiraboschi, 8252 Schlatt; Christa Hostettler, 3000 Bern; Bruno Burkard, 5622 Walteschwil

Übertritte zu Frei- oder Passivmitgliedern/passage au statut de membre facultatif ou de membre passif

Urs Müller, 8304 Wallisellen; Roman Schleiss, 6390 Engelberg